



Votes and Proceedings
Thursday, 9 May 2002 - No. 98

Ten o'clock
President : Mrs. Louise Harel

The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.

TABLE OF CONTENTS

The Assembly was called to order at 10.07 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage

Mrs. Beaudoin, Minister of International Relations, moved the passage of Bill 52, An Act to amend the Act respecting the Ministère des Relations internationales and other legislative provisions.

And debate arising;

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Boisclair, Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings later on in today's sitting.

Passage in Principle

Mr. Sylvain Simard, Minister of Education, moved, —That Bill 83, An Act to amend the Act respecting financial assistance for education expenses, do now pass in principle.

And debate arising;

9 May 2002

At 11.59 o'clock a.m., Mr. Bissonnet, Third Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 2.07 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mrs. Marois, Minister of State for the Economy and Finance, tabled the following:

The annual report of the Bureau des services financiers for the fiscal year ended 31 March 2001.

(Sessional Paper No. 1135-20020509)

The report on automobile insurance rating, for the fiscal year ended 31 December 2001.

(Sessional Paper No. 1136-20020509)

The financial statements of the agencies and corporations of the Government of Québec for the fiscal year ended 31 March 2001.

(Sessional Paper No. 1137-20020509)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

9 May 2002

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred earlier in today's sitting, on the motion by Mrs. Beaudoin, Minister of International Relations, for the passage of Bill 52, An Act to amend the Act respecting the Ministère des Relations internationales and other legislative provisions.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 98 in Appendix)

Yeas: **86** Nays: **0** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 52 was passed.

Motions Without Notice

Mr. Simard, Deputy Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Culture hold special consultations on Bill 104, An Act to amend the Charter of the French language, on 15, 16 and 21 May 2002, and for this purpose hear the following individuals and groups;

Wednesday, 15 May 2002

9.30 a.m. to 9.45 a.m.	Opening statements by the parliamentary group forming the Government
9.45 a.m. to 10.00 a.m.	Opening statements by the parliamentary group forming the Official Opposition
10.00 a.m. to 10.45 a.m.	Centrale des syndicats démocratiques
10.45 a.m. to 11.30 a.m.	Confédération des syndicats nationaux
11.30 a.m. to 12.15 p.m.	Fédération des travailleurs et travailleuses du Québec
3.00 p.m. to 3.45 p.m.	Centrale des syndicats du Québec

9 May 2002

3.45 p.m. to 4.30 p.m.	Fédération des commissions scolaires
4.30 p.m. to 5.15 p.m.	Conférence des recteurs et des principaux des universités du Québec
5.15 p.m. to 6.00 p.m.	Fédération des cégeps

Thursday, 16 May 2002

9.30 a.m. to 10.15 a.m.	Conseil de vente au détail
10.15 a.m. to 11.00 a.m.	Conseil du patronat
11.00 a.m. to 11.45 a.m.	Mouvement national des québécois
11.45 a.m. to 12.30 p.m.	Chambre de commerce du Québec
3.00 p.m. to 3.45 p.m.	Association des écoles privées non subventionnées
3.45 p.m. to 4.30 p.m.	Institut Missisquoi (Mr. Jack Jedwad)
4.30 p.m. to 5.15 p.m.	Québec community group network
5.15 p.m. to 6.00 p.m.	Association des commissions scolaires anglophones du Québec

Tuesday, 21 May 2002

9.30 a.m. to 10.15 a.m.	Parti Québécois
10.15 a.m. to 11.00 a.m.	Québec Liberal Party
11.00 a.m. to 11.45 a.m.	Action démocratique du Québec
3.00 p.m. to 3.45 p.m.	Mr. Gérald Larose
3.45 p.m. to 4.00 p.m.	Closing statements by the parliamentary group forming the Official Opposition
4.00 p.m. to 4.15 p.m.	Closing statements by the parliamentary group forming the Government

A period of thirty minutes shall be allotted for the opening statements as well as for the closing statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

9 May 2002

The presentation by each group shall last no more than fifteen minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than thirty minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The Minister of State for Culture and Communications as well as the Minister of State for Education and Employment shall be members of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Mr. Legault, Minister of Health and Social Services, moved:

THAT the National Assembly mark the Carnation Day Campaign which will be held Mother's Day weekend and that it emphasize the importance of raising the population's awareness regarding multiple sclerosis and of promoting research in order to overcome this neurological disease, which unfortunately is the most widespread among young adults.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mrs. Beaudoin, Minister of International Relations, moved:

THAT the National Assembly mark the 32nd edition of the Marche 2/3, which will be held on 11 May in Montréal and whose theme is "Consomm'acteur debout", that it congratulate the organizers of the Club 2/3, that it mark the commitment of the young Quebecers who participate in this march for the benefit of less fortunate societies, and, finally, that it reaffirm its solidarity and commitment to these very societies.

9 May 2002

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Simard, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Public Finance, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 207, An Act to amend the Act to incorporate the Quebec Hospital Service Association, and to continue its clause-by-clause consideration of Bill 65, Budget Act No. 1 giving effect to the Budget Speech delivered on 29 March 2001 and to certain budget statements;
- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 54, An Act to reform the Code of Civil Procedure.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Beaulne, Second Vice-President, informed the Assembly that on Friday, 17 May 2002, Mr. Whissell (Argenteuil) would question Mr. Arseneau, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, during an interpellation on "Quebeckers and food".

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

And debate continuing on the motion by Mr. Sylvain Simard, Minister of Education, —That Bill 83, An Act to amend the Act respecting financial assistance for education expenses, do now pass in principle;

9 May 2002

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 83 was accordingly passed in principle.

Mr. Simard, Deputy Government House Leader, moved that Bill 83 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Education.

The motion was carried.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Transportation and the Environment on its clause-by-clause consideration of Bill 72, An Act to amend the Environment Quality Act and other legislative provisions with regard to land protection and rehabilitation.

After debate thereon, the report was concurred in.

Passage in Principle

Mr. Boisclair, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, moved, —That Bill 77, An Act to amend various legislative provisions concerning regional county municipalities, do now pass in principle.

And debate arising;

The debate was adjourned in the name of Mrs. Normandeau (Bonaventure).

Debates Upon Adjournment

The Assembly held three debates upon adjournment:

- the first, on a question by Mr. Copeman (Notre-Dame-de-Grâce) to Mrs. Marois, Deputy Premier, about children awaiting a place in daycare (Mrs. Lemieux, Minister of Culture and Communications, replaced the Deputy Premier);

9 May 2002

- the second, on a question by Mrs. Normandeau (Bonaventure) to Mrs. Marois, Minister of Finance, about the tax credit request for resource regions made by Val D'Or aircraft plant (Mr. Jean-François Simard, Minister for the Environment and Water, replaced the Minister of Finance);
 - the third, on a question by Mr. Marcoux (Vaudreuil) to Mr. Sylvain Simard, Minister of Education, about the education reform for the last term of elementary school and for high school (Mr. Boulerice, Minister for Relations with the Citizens and Immigration, replaced the Minister of Education).
-

At 6.41 o'clock p.m., Mr. Brouillet, First Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 14 May 2002, at 10.00 o'clock a.m.

LOUISE HAREL

President

9 May 2002

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mrs. Beaudoin, Minister of International Relations, for the passage of Bill 52, An Act to amend the Act respecting the Ministère des Relations internationales and other legislative provisions:

(Division No. 98)

YEAS - 86

Arseneau	Brouillet	Geoffrion	Ouimet
Barbeau	Caron	Gobé	Pagé
Baril	Carrier-Perreault	Houda-Pepin	Paquin
(Arthabaska)	Chagnon	Jérôme-Forget	Paradis
Beauchamp	Charbonneau	Julien	Paré
Beaudoin	Charest	Kelley	Payne
Beaulne	(Rimouski)	Labbé	Pelletier
Beaumier	Copeman	Lachance	(Chapleau)
Béchar	Corriveau	Lamquin-Éthier	Pinard
Bédard	Côté	Legault	Poulin
Bégin	(Dubuc)	Legendre	Rioux
Bélanger	Côté	Léger	Robert
Benoit	(La Peltrie)	Lelièvre	Rocheffort
Bergeron	Delisle	Lemieux	Rochon
Bergman	Désilets	Létourneau	Simard
Bertrand	Deslières	Loiselle	(Montmorency)
(Charlevoix)	Dion	MacMillan	Simard
Bertrand	Doyer	Maltais	(Richelieu)
(Portneuf)	Duguay	Mancuso	Sirros
Blanchet	Dumont	Marcoux	Thériault
Bordeleau	Facal	Marois	Trudel
Boulerice	Gagnon-Tremblay	Ménard	Vallières
Boulet	Gautrin	Mulcair	Whissell
Brodeur	Gendron	Normandeau	